**AN ANALYSIS OF STUDENTS’ DIFFICULTIES ON ENGLISH-TO-INDONESIAN TRANSLATION**

**( a case study in the Third Grade of Institut Pendidikan Indonesia Garut)**

**A PAPER**

Submitted to the English Education Program of IPI Garut as a Partial Fulfillment of the Requirements for the Sarjana Pendidikan Degree

**By :**

**Teni Nurfani**

**18221020**



**ENGLISH EDUCATION PROGRAM**

**FACULTY OF SOCIAL SCIENCE LANGUAGE AND LITERATURE**

**INDONESIA EDUCATIONAL INSTITUTION**

**2022**

**CHAPTER 1**

**INTRODUCTION**

The translation is important for English Education students to communicate with other people from different countries. Students or someone should understand the language in that country, and the way to understand it is by using translation. As a result, based on the above explanation, translation is crucial to study because when we want to know information such as from a text, we must grasp the text word for word to produce effective phrases in the target language that are simple to understand, particularly in Indonesian. Therefore, translation becomes a medium to develop knowledge and understand a foreign language, especially English. In line with this**,**  (Elsadug., 2015) argues that translation is needed intensely and the progress of knowledge such as science, culture, and technology. The global era is developed in the world. Many countries use English as a tool of communication. It makes interaction and communication easier for people from different countries. This indicates that English is important to learn, including in Indonesia. English is an important subject at school. It is also taught to students in Indonesia from elementary to college levels.

English is also very necessary for students to understand the material written in English. Learning English means learning language skills. Therefore, translation becomes a primary necessity for students who learn English as a foreign language. Interpretation doesn't just change one language to another. Yet, it also gives accurate data to pass on its message well. (Hastuti et al., 2020). In addition, interpretation turns out to be important for individuals' needs in this advanced time when they are associated with bilingual verbal correspondence. The need to dominate it can't be kept away from having the option to make due locally due to the tremendous mechanical advances. It is expressed in (Basuni et al., 2014).

Nevertheless, many students in Indonesia, especially at IPI Garut, have difficulty translating English. This difficulty can also cause them to make mistakes when they apply it. In previous research done by (Pasaribu et al., 2020), she stated there are four general classifications of understudies hardships in interpretation, for example, challenging to get the importance of words that are not found in word reference, hard to decipher the informal expressions and slam into the culture, challenging to translate the long and complex sentence, and challenging to organize the message in the target language. So the translation problems can be divided into two problems: linguistic problems and cultural problems. They also must know the generic structure and grammatical features of the text. To understand the content of the text, the reader needs a process of translating the text grammatically.

There are several previous studies related to the topic conducted by other researchers. This assumption has been proven by research done many years ago, which is shown in research conducted by (Basuni et al., 2014). Based on data taken from English education students in various semesters, it was found that the most frequent grammatical errors fell into the categories of numbers, prepositions, articles, and tenses. (Rahmaniah & Anggriani, 2015) Translation Problems faced by Professionals who translate from English to Indonesian. A corpus-based study proposes empirically exploring the problem of translation in English to Indonesian translation. (Rahmaniah & Anggriani, 2015) The difficulty of English translation arising from the difference in word order is related to the problem of the English translation caused by the difference in the word order between the syntax of the two languages. The first previous research was “The English Students' Difficulties in Translating English News Title” (Fauziah et al., 2018) Research analyzes problems faced by English students from Widiyatama University in understanding and translate certain types of English news text namely news headlines. Meanwhile, translating the process of dealing with multiple approaches to translation,such methods should be analyzed.

While several studies have revealed the challenges students face in translating, this study aims to fill this gap by analyzing students' difficulties in translating English to Indonesian. In addition, this research is expected to provide some new strategies that will help students when they have difficulty translating English to Indonesian.

1. **Reason for Choosing the Topic**

Various factors influence the researcher's decision on a topic. The researcher discovers multiple issues, including student boredom and loss of interest. In addition, there is a lack of incentive to learn Indonesian from English. Furthermore, students do not get the message from what they have translated since they do not understand some terms. Moreover, students cannot predict the meaning of the language they read or hear, and some students believe English is uninteresting. Therefore, some of them struggle with translating from English to Indonesia. Thus, the researcher is interested in assessing students' abilities to solve English through an examination of students' challenges translating from English to Indonesian.

1. **The Research of Questions**

Based on the research background above, this research will be conducted based on research questions as follows:

What are the factors students have difficulty translating English into Indonesian?

1. **Purpose of the Study**

This research has the purpose of the study according to the research question, it is:

To identify the factors which make students difficulties translating English into Indonesian

1. **The scope of this study**

To make the study easier to understand, the researcher will narrow the scope of the investigation. The writer focuses on determining how data analyzes students' difficulties in English into Indonesian Translation in the 6th-semester students' IPI Garut.

1. **The Significance of the Study**

The research is expected to provide benefits to :

1. **Researcher:** this research will be useful for the researcher to produce a good quality translation.
2. **Lecturer/ teacher**: This research was expected to be useful information for teachers who were directly involved in the teaching and learning process to develop the teachers’ ability to anticipate those problems in their teaching. The teacher also would get an effective way of efficient teaching translation.
3. **Students**: the researcher expected the research as an input to motivate students to learn the translation. It is likely to contribute to translating-based meaning so that the students have a good quality of translating text.
4. **The Definition of Terminology**
5. **Translation**

The translation moves the importance of the source language into the receptor language. This is finished by going from structure to type of the main language to the type of a second language via semantic construction (Hartono,2020).

1. **Difficulties**

Difficulties in translation, for example, challenging to get the significance of words that are not found in word reference, challenging to decipher the informal expressions and crash into the culture, hard to interpret the long furthermore, complex sentence, and hard to orchestrate the message in the target language ( Pasaribu,2020).